

திண்புணர்ச்சித் தந்திரம்

புறநாடு



งานแข่งเรือสายสัมพันธ์ประจำปีี่ 10th

**Lowell Southeast Asian
Water Festival
10 Year Anniversary!**

August 18-19, 2006

**THEODORE EDSON PARKER FOUNDATION
WANG FOUNDATION
NATHANIEL AND ELIZABETH STEVENS FOUNDATION
GREATER LOWELL COMMUNITY FOUNDATION, INC.
LOWELL CULTURAL COUNCIL
PATRICK J. MOGAN CULTURAL CENTER
PUFFIN FOUNDATION**

Festival Partners: the City of Lowell, Cambodian Mutual Assistance Association, Lao Family Mutual Assistance Association, Light of Cambodian Children, Inc., Thai Association of Boston, Lowell National Historical Park, Jericho Road Project, Wat Buddha Bhavana, Trairatanaram Temple, University of Massachusetts Lowell, Middlesex Community College International and Multicultural Office, Local Businesses, Community Organizations, and Numerous Volunteers.

Bank of America is proud to sponsor the Lowell Southeast Asian Water Festival.

Visit us at www.bankofamerica.com.

Bank of America, N.A. Member FDIC.
© 2006 Bank of America Corporation.
Equal Housing Lender SPN-41

Bank of America  Higher Standards

KeySpan is honored to join you in creating a better climate for the families and communities we serve. That's why we're proud to support the 2006 Lowell Water Festival.

Call KeySpan at 1-800-GAS-2001 to get great offers on new heating equipment when you switch to KeySpan natural gas heat. If you're already a KeySpan heating customer, call 1-800-292-2032 for energy saving rebates.



KEYSPAN
Energy Delivery
Climate is everything™

Lowell Southeast Asian Water Festival, Inc.

c/o Cambodian Mutual Assistance Association
165 Jackson Street ~ Lowell ~ MA 01852 ~ 978 596-1013



Tuesday, August 15, 2006

Dear community members and friends:

Spiritual Advisory Board

Venerable Sao Khon, Chair
Ven. Mangkone Dhammadharo, Vice Chair
Venerable Seng Samoeumt
Venerable Seng Saphoeun
Venerable David Chutiko

BOARD OF DIRECTORS

Mr. Sayon Soeun (President)
Mr. Phone Phetvixay (Vice President)

Dr. Phala Chea (Treasurer)
Vatsady Sivongxay (Clerk)

Chant Vanbouathong
Khamtane Khamdy
Buntha Krouch
Ghla Srihong
Tooch Van

INCORPORATORS

Cambodian Mutual Assistance Association
(CMAA)

Lao Family Mutual Association (LFMA)

Light of Cambodian Children, Inc. (LCC)

Wat Buddhavhavana of MA

Thai Association of Boston

EVENT COORDINATOR

Sambath Bo

Welcome to the 10th Annual Lowell Southeast Asian Water Festival. We hope that you enjoy the variety of Southeast Asian food, merchandise, performances, and arts and crafts that you will encounter throughout our two-day celebration.

The Lowell Southeast Asian Water Festival was initiated in the summer of 1997 by a number of community members, including but not limited to Mr. Samkhann Khoeun – former Executive Director of the Cambodian Mutual Assistance Association, Dr. Linda Silka – Director of the UMass Lowell Center for Work, Family and Community, Chath pierSath – Community Activist, Blong Xiong – Lao Family Mutual Assistance Association, and Cheryl West and Khan Chau of the University of Massachusetts, Lowell campus, among others. Their concern had been the environmental cleanliness of the Merrimack River as well as surrounding bodies of freshwater.

With the intention of bringing a thousand year old tradition from Cambodia, Laos, and Thailand and tying it to water education here in the Greater Lowell area, the Lowell Southeast Asian Water Festival was begun and has progressed to what it is today. As a result, approximately 60,000 participants are drawn to this event annually, with attendees coming from all walks of life and ethnicities throughout the United States, Canada, France, and Australia.

To celebrate the 10th anniversary of the Lowell Southeast Asian Water Festival, a special water education section has been included in the program book. While the entire event is revolved around boat racing, we also feel that it is vital to teach young children on the importance of clean water in our everyday lives. After all, without the water in both the Mekong River and the Merrimack River, we wouldn't have been able to begin this unique tradition.

Organizing the Water Festival is a big endeavor. It takes many volunteer hours, ongoing year-round effort, and dedicated board and committee members. To join in the effort to support this important annual event, please consider making a donation or sign up to volunteer for future years. Donations can be sent to Lowell Southeast Asian Water Festival c/o CMAA, 165 Jackson Street, Lowell, MA 01852. A volunteer form is included in the back of this book as well for your convenience. Please visit our website at www.lowellwaterfestival.org for more information.

Last, but not least, have a safe and fun time, and thank you for making the 10th annual Lowell Southeast Asian Water Festival possible!

Best wishes,

Sayon Soeun, President

Lowell Southeast Asian Water Festival, Inc.

p.s. Don't forget to purchase raffle tickets at the Lowell Southeast Asian Water Festival information booth located at the main stage area! They are \$5.00 each and will give you a chance to win a Suzuki Katana motorcycle or \$3,500, a Desktop Computer, or \$300 cash. The drawing will take place at 4:00pm, on 8/19/06 at the Sampas Pavilion. All proceeds will go towards the funding of this event. Good luck!





ការិយាល័យធានារ៉ាប់រង

LOUIS L. PINN Insurance Agency

ជាលិកិយាល័យធានារ៉ាប់រង ដែលមាន បទពិសោធន៍ ជាច្រើនឆ្នាំមកហើយ ក្នុងការធានារ៉ាប់រង ផ្ទះសំបែង ជួនបង់ប្អូន និង លោក លោកស្រី ហើយរត់ការជួន យ៉ាងឆាប់រហ័សទៀតផង។ ទាក់ទងយើងខ្ញុំ លោកអ្នក ប្រាកដជាមិនខុះចំណងឡើយ។ សូមអរគុណ។

Louis L. Pinn Insurance Agency is experienced in providing car and home insurance as well as providing rapid service to those who need assistance. Contact me, Louis Pinn, and you will not be disappointed. Thank you!

HOURS

Monday – Friday: 9:00am – 6:00pm
Saturday: 9:00am – 1:00pm

209 Chelmsford Street, Lowell, MA 01851
Telephone: 978.459.4748
Fax: 978.452.4754



TABLE OF CONTENTS

- 1. Welcoming Remarks
- 2. Louis L. Pinn Insurance Agency
- 3. City Proclamation, Sponsors
- 4. Mogan Cultural Center
- 5. Water In Our Lives
- 6. Western Union
- 7. Friday Schedule (Candle Floating Ceremony)
- 8. Enterprise Bank
- 9. Saturday Schedule (Stage I)
- 10. Saturday Schedule (Stage I cont'd.)
- 11. Saturday Schedule (Stage II)
- 12. Riverwalk Map, Booth, & Boat Team Information
- 13. Map continued...
- 14. Lowell Community Charter School
- 15. Coloring Page
- 16. P & H Auto
- 17. Find Your Friends Maze
- 18. Saints Memorial Medical Foundation, MD Realty, BPI Insurance and Tax Services, C P & T Corp, and Martin J. McNulty – Attorney at Law
- 19. Water Quality Word Scramble
- 20. Fish Find Crossword Puzzle
- 21. LSEAWF Incorporators
- 22. Old Crane & Brother Crab
- 23. Volunteer & Donation Forms
- 24. LSEAWF Committees



City of Lowell
Commonwealth of Massachusetts

By his honor

William F. Martin, Jr.

Mayor

A Proclamation

Whereas

For centuries, the Southeast Asian Water Festival has been celebrated in recognition of the importance of water in all aspects of life such as food, agriculture, spiritual and economic prosperity; and

Whereas

This year, the tenth annual Southeast Asian Water Festival is taking place here in Lowell along the banks of the Merrimack River, the very same river that furnished the mills with the power that made Lowell the manufacturing capital of America and the leader of the Industrial Revolution; and

Whereas

Asians and non-Asians alike can come to the river today and take part in this traditional festival by enjoying music, dance, boat racing, foods and many other events which commemorate those which have been taking place in Southeast Asia for many centuries.

Now, Therefore, I,

WILLIAM F. MARTIN, JR., Mayor

of the City of Lowell, Massachusetts, do hereby proclaim

Saturday, August 19, 2006 as:

"SOUTHEAST ASIAN WATER FESTIVAL DAY"

in the City of Lowell, and urge all citizens to join in the celebration.

Given this 19th **day of** August 20 06



William F. Martin, Jr.

William F. Martin, Jr.

Mayor, City of Lowell



PATRICK J. MOGAN CULTURAL CENTER



The Patrick J. Mogan Cultural Center is a program of
Lowell National Historical Park in partnership with
University of Massachusetts Lowell

*Best Wishes
to all the staff, volunteers, and participants of
the Tenth Annual
Southeast Asian Water Festival!*

*Thank you for celebrating the importance of
water in our ongoing lives!*

Water and Our Lives

Written by Bopha Tum

Water is life. To people from different background and religions, it embodies birth and rebirth. To the Southeast Asian people, water not only signifies renewal, but it symbolizes cleanliness, purity, and prosperity. For Southeast Asians, water connects all aspects of being: food, agriculture, spirituality, and economic success. Whether it is known as Bon Om Tuk in Cambodia, Boun Son Hae in Laos, or Keng Loeur in Thailand, for centuries the Water Festival has been an annual celebration of cleansing and rinsing past sins accrued during the old year to replenish for the new year.



The Water Festival is the most popular and vibrant celebration in Southeast Asia. Millions of people from remote areas of the countries journey to the capitals to compete in the boat races, cheer for their favorite teams, and participate in the singing, dancing, and traditional games. Every year, they put thoughts of work or struggle aside to be thankful for the rivers, lakes, and ponds that are the main source of their livelihood and economic development and pray for good fortune, longevity, and the opportunity to regenerate.



Every year, they put thoughts of work or struggle aside to be thankful for the rivers, lakes, and ponds that are the main source of their livelihood and economic development and pray for good fortune, longevity, and the opportunity to regenerate.

For Southeast Asians, whether this important and fun-filled festivity takes place in their mother countries or the countries they now call home, it is essential for them to preserve their tradition, take time to celebrate the event, and share and teach younger generations of Southeast Asians and people from different cultures and background of who they are, and their values and beliefs.

Each year, on the third Saturday in August, Cambodians and other Southeast Asians come together to Lowell, Massachusetts to celebrate the Southeast Asian Water Festival along the Merrimack River and reminisce about life along the Mekong River. Like the Water Festival in Southeast Asia, the Water Festival in Lowell is a time for Southeast Asians living abroad to take some time to be thankful of all their good fortunes, pray for better living conditions for people back home, and allow people from other cultures to experience a part of their tradition, and learn what makes them who they are. After all, water is life to many of us.



The Water Festival is a time for fun, relaxation, and self-renewal, but it is also a time to collectively work together to help keep the water clean and safe for future generations and enable them to continue the beautiful tradition that has been passed down from our ancestors.



"Hanuman" is the popular White Monkey General from the Indian epic the Ramayana, now adapted into many Southeast Asian versions.

Andrew Page Photography

Let's help keep
our water beautiful!

PROGRAM

Friday August 18, 2006

Lower Locks / Eastern Canal - Middlesex Community College Plaza

5:30 pm

Khmer Traditional Music (CD)

3:00 pm

Introduction

3:20 pm

Blessing Ceremony

Religious Presentations by Venerable Mangkone, English; Venerable Sao Khon, Khmer

3:50 pm

"Tevet Dance" - Somaly Hay & Co.

The Tevet Dance is an ancient dance that depicts the majestic and graceful performance of the God and Goddess in a blessing wish to be bestowed upon the royal family. This dance is obtained through the ancient legend of Preah Sang. Despite its gracious, delicate, and beautiful choreography as well as lyric and song, the Tevet Dance is a lesser known type of classical dance in the royal ballet than others.

7:05 pm

Laos Classical Dance - Tamara Phongsavad

7:20 pm

"Chouy Chhay Tevoda (Goddess) Dance" - Somaly Hay & Co

7:50 pm

"Lum Muay and Lum Essan" - Wat Thai of Boston

3:00 pm

"Girls in Line Dance" - Somaly Hay & Co

The dance, revealed by the lyrics, describes the beauty of Khmer dance and culture as well as the gratitude toward our ancestors, who have carefully preserved and handed down to us this priceless legacy.

3:15 pm

Khmer Flute - Rady Mom

3:20 pm

"Tang You Dance" - Somaly Hay & Co

In Cambodia the climate is very warm, with only two seasons, the wet season and the dry season. All year round, the weather is very warm, with the temperature mostly in the high nineties to low 100 degrees Fahrenheit. Therefore, young girls like to use umbrellas called "Tang You" to protect themselves from the heated sun.

3:25 pm

Blessing of the Canal and Preparation for Candle Floating Ceremony (Loy Krathong)

The Lowell Southeast Asian Water Festival preserves the most important religious and cultural traditional ritual—the candlelight ceremony, in celebrating water. Water symbolizes the gateway to a happy and healthy life. Similar to the candlelight ceremonies held in most Southeast Asian countries, after dusk monks bless the temple grounds while the community thanks the river spirits. Shortly after the blessing, the monks and the people gather around the edge of the water to pray and make vows. As candlelight rafts drift down the river and burn into the darkness, the burning of the candles signifies the dismissal of bad luck, disease, and bad deeds.

3:20 pm

Closing



Monks from different backgrounds chanting together to provide a blessing for peace. Photo by Bob Pare Photography

Create
a cultural
celebration.



The Enterprise Bankers are proud to share in the celebration of the Lowell Southeast Asian Water Festival.

Thank you for contributing to our vibrant community.

Trust your possibilities to us – call 978 459-9000 or visit us at www.EnterpriseBanking.com

Enterprise Bankers
Standing l-r: Sophy Theam, Sue Suon
Seated: Bopha Tum

Lowell . Andover . Billerica . Chelmsford
Dracut . Fitchburg . Leominster . Tewksbury
Westford . Salem, NH

Member
FDIC



A Certified
SBA Lender

EB
**Enterprise
Bank**

Program
Saturday August 19, 2006
Main Stage

- 9:30 am **Khmer Traditional Flute Music - Rady Mom**
The Kok Tlok Chhayam Group
- 9:45 am **Blessing Ceremony**
- 10:15 am **Introduction**
- 10:30 am **“Blessing Dance” by Asian Center Dance Troupe**
The Blessing Dance is traditionally and religiously performed in the Royal palace to rid of bad spirits and to ask for the deities’ blessing for the royal kingdom. Today, the blessing dance is performed at the beginning of all types of performances and ceremonies. It is a dance of greeting and good wishes. During the performance, dancers sprinkle flower petals toward the audience. This is done in hopes of bringing prosperity, peace, and good health to everyone.
- 10:40 am **Veayo Khmer Band**
- 11:15 am **“Lakhon Pharak Pharam” (Lao classical music and dance) - Watlao of RI**
Stylistically, the classical dance (lakhon prarak pharam) of today, accompanied by the mahori ensemble, is very similar to its Siamese counterpart, featuring both the female dance lakhon nai and male masked dance khon. The Pharak Pharam, contain characteristically strong Buddhist elements and also differs in number of details from both Siamese and other Southeast Asian versions of the Ramayana epic.
- 11:25 am **“Sao Surn Souang Heua (Boat Racing Cheering)” by Watlao Buddhavath of RI**
Souang Heua: Held to celebrate the end of Buddhist Lent, the nationwide Ok Pansa Festival starts at dawn on the first day with donations and offerings made at temples around the city. Then in the evening candlelight processions are held at temples, and in a ceremony known as boun lay heua fai (loi krathong which the Thai people celebrate in December) hundreds of colorful paper boats decorated with flowers, incense and candles are set adrift on the Mekong River to pay respect to the river spirit and eradicate bad luck, bad deeds and disease.
- 11:45 am **Chhayam Drums - The Kok Tlok Chhayam Group**
- 11:50 am **Welcome and Introduction**
- 12:25 pm **“Ram-Sat Chatri” - Thai Cultural Council of Mass**
The Ram-Sat Chatri is the modified version of a worship dance ceremony prior to a taken Lakon Chatri performance. Lakon Chatri is the earliest form of a Thai dance-drama, originating in the southern part of Thailand. This southern derivation can be instantly identified by the exciting fast-paced drumbeats.
- 12:35 pm **“Tivea Propey (Glorious Day) Dance” - Asian Center Dance Troupe**
A glorious day of ours - the people of all ages gather-happily building a strong bond of friendship for sake of our nation for having glory and prosperity. This is part of the classical dance repertoire. Its lyrics describe our holiday celebration in honoring the glorious day of Cambodia.
- 12:50 pm **“Swva Pol - the Soldier Monkeys” - Asian Center Dance Troupe**
In Cambodian legend, monkeys always fight evil; in fact there are army soldiers. After a victorious battle, the monkey soldiers celebrate. They gather food for a feast. This monkey dance is lively and acrobatic, always performed by young boys, who are able to capture the spirit and quick mannerisms of monkeys.
- 1:05 pm **Laos Classical Dance - Tamara Phoungsavad**
- 1:10 pm **Laos Star Band**
- 1:40 pm **“Tevet (God and Goddess) Dance” - Angkor Dance Troupe**
The Tevet Dance is an ancient dance that depicts the majestic and graceful performance of the God and Goddess in a blessing wish to be bestowed upon the royal family. This dance is obtained through the ancient legend of Preah Sang.



1:55 pm

“Coconut Shell Dance” - Angkor Dance Troupe

The Coconut Shell Dance is one of the most popular and well-known of the Cambodian folk dances. In its original form, it was a one-man show. In the modern-day dance, an equal number of male and female dancers perform the dance, signifying friendship and courtship.

2:05 pm

“Hanuman & Sovann Machha” - Angkor Dance Troupe

Hanuman & Sovann Machha “The white monkey and the golden Mermaid”. In the Indian epic the Ramayana or Reamker in Khmer, the queen Sita was captured and taken to the kingdom of Lanka, far out in the sea. The King Rama calls on a famous army general named Hanuman, the White Monkey, to help him rescue his queen. Hanuman and his army of monkeys set about to build a bridge across the ocean to rescue the queen. But as fast they pile up stones for the bridge, the stones mysteriously disappear. The white monkey general dives into the sea to investigate. What he discovers is a beautiful golden mermaid named Sovann Machha who has been carrying off the stones in an act of playful vandalism. Hanuman confronts the beautiful but troublesome mermaid Sovann Machha. He can't help but be dazzled by her beautiful and falls in love. And while she initially resists, Hanuman uses a variety of tactics to get her attention and eventually, as the story continues past this chapter, he wins her over as his partner in the fight against evil.

2:20 pm

“Fishing Dance” - Angkor Dance Troupe

There's saying in Cambodia “where there is water, there are fish.” In this dance you will see two traditional methods of catching fish, using braided bamboo baskets called Chhneang. In this dance you'll see young women scoop up water from the river into their Chhneang. The baskets act as strainers—the water drains out through the bamboo leaving small fish in the basket. And the guys use bell-shaped traps called Angkruth for catching large fish in shallow water. As they fishing, they flirt with each other. The boys playfully snatch the girls' fishing baskets. When the other leave, one young couple stays behind and falls in love. At the end the dance, the others return to tease and congratulate them.

2:35 pm

“Lum Muay Thai” - Wat Thai of Boston

2:45 pm

Khmer Angels from California

2:55 pm

Modern Dance - Angkor Dance Troupe

3:00 pm

Boat Racing Observation

3:30 pm

Black Bird Thai Band

4:00 pm

Laos Classical Dance - Tamara Phoungsavad

4:15 pm

Khmer Modern Dance – Perzuazn

4:00 pm

Raffle Drawing

4:30 pm

Boat Race Results

5:00 pm

Closing



Program
Saturday August 19th, 2006
Stage II



- 10:00 am Lao Star Band - Laotian Live Band
- 11:00 am Tamara Phoungsavad - Laos Classical Dance
- 11:10 am Perzuazn - Khmer Modern Dance
- 11:25 am Lum Muay Thai - Wat Thai of Boston
- 12:35 am Black Bird Band - Thai Live Band
- 1:35 pm Khmer Angels
- 1:45 pm Veayo Band - Khmer Live Band
- 2:45 pm "Ram-Sat Chatri" - Thai Cultural Council of Mass
The Ram-Sat Chatri is the modified version of a worship dance ceremony prior to a taken Lakon Chatri performance. Lakon Chatri is the earliest form of a Thai dance-drama, originating in the southern part of Thailand. This southern derivation can be instantly identified by the exciting fast-paced drumbeats.
- 3:00 pm Boat Racing Observation
- 3:30 pm "Blessing Dance" - Asian Center Dance Troupe (MC Semifinal Race Result)
The Blessing Dance is traditionally and religiously performed in the Royal palace to get rid of bad spirits and to ask for the deities' blessing for the royal kingdom. Today, the blessing dance is performed at the beginning of all types of performances and ceremonies. It is a dance of greeting and good wishes. During the performance, dancers sprinkle flower petals toward the audience. This is done in hopes of bringing prosperity, peace, and good health to everyone.
- 3:45 pm "Tivea Propey (Glorious Day) Dance" - Asian Center Dance Troupe
A glorious day of ours - the people of all ages gather-happily building a strong bond of friendship for sake of our nation for having glory and prosperity. This is part of the classical dance repertoire. Its lyrics describe our holiday celebration in honoring the glorious day of Cambodia.
- 3:55 pm "Swva Pol - The Soldier Monkeys" - Asian Center Dance Troupe
In Cambodian legend, monkeys always fight evil; in fact there are army soldiers. After a victorious battle, the monkey soldiers celebrate. They gather food for a feast. This monkey dance is lively and acrobatic, always performed by young boys, who are able to capture the spirit and quick mannerisms of monkeys.
- 4:10 pm "Lakhon Pharak Pharam" - Watlao Buddhavath of RI
Stylistically, the classical dance (lakhon prarak pharam) of today, accompanied by the mahori ensemble, is very similar to its Siamese counterpart, featuring both the female dance lakhon nai and male masked dance khon. The Pharak Pharam, contain characteristically strong Buddhist elements and also differs in number of details from both Siamese and other Southeast Asian versions of the Ramayana epic.
- 4:25 pm "Sao Surn Souang Heua (Boat Racing Cheering)" - Watlao Buddhavath of RI
Souang Heua: Held to celebrate the end of Buddhist Lent, the nationwide Ok Pansa Festival starts at dawn on the first day with donations and offerings made at temples around the city. Then in the evening candlelight processions are held at temples, and in a ceremony known as boun lay heua fai (loi krathong) which the Thai people celebrate in December) hundreds of colorful paper boats decorated with flowers, incense and candles are set adrift on the Mekong River to pay respect to the river spirit and eradicate bad luck, bad deeds and disease.
- 4:30 pm Closing



Bus Shuttles Available From the Gallagher terminal Train Station to the Boat House

School Street Bridge

Picnic Area



Bath House

Beach Area/Finish Line



Sompas Pavilion
Main Stage

Merrimac

International

Pawtucket Boulevard

Heritage Ice Cream



Special Thanks to our Food, Merchandise, Arts & Crafts, and

INTERNATIONAL FOODS

- Booth # 1 – Khemara Restaurant
- Booth # 2 – Eggroll Café
- Booth # 3 – Boston Buhhda Vararam Temple
- Booth # 8a – Suos Cuisine
- Booth # 8b – Bounthavy Soukkaphan
- Booth # 12 – Morning Star Travel
- Booth # 13 – Yum Yum Express
- Booth # 16 – Salvation Army – Laotian Corp
- Booth # 20 – The Slush Lady
- Booth # 22 – Thai Hut
- Booth # 24 – Bangkok Dessert, Inc.
- Booth # 25 – Tuk Tuk Fine Thai Cuisine
- Booth # 26 – Chiu Yeung Bakery
- Booth # 27 – Wat Buddharana
- Booth # 29 – Esan Sausage
- Booth # 30 – Chantanon Vannabouatong
- Booth # 32 – Wings of Hope Alliance for Cambodia
- Booth # 35 – Garlic Bistro
- Booth # 41 – Thai Inter

MERCHANDISE

- Booth # 5 – Tropical Fruits
- Booth # 6 – Champathong CP Lao BC
- Booth # 7 – Sengly Kem
- Booth # 8 – Hair Design
- Booth # 9 – Rithy Khmer Video
- Booth # 10 – Bopha & Rom
- Booth # 11 – Len Lao
- Booth # 14 – Thai Hand
- Booth # 17 – Kampuchea Video
- Booth # 18 – Laos United Church of Christ
- Booth # 19 – Asian American Cultural Foundation
- Booth # 21 – Bopha Beauty Shop
- Booth # 23 – Good Day Video
- Booth # 31 – Neighborhood Video
- Booth # 33 – Creative Design
- Booth # 34 – Mirna Fashion
- Booth # 36 – Miller Saengchan
- Booth # 38 – Quality Resources
- Booth # 39 – SEACR Network
- Booth # 40 – Neary Rothkunthea's Fashion
- Booth # 42 – Khmer Angels
- Booth # 43 – Angkor Dance Troupe

UMass Lowell South Campus Parking Lot (Free)

River

Boat House
Start Line

Free Boat
Tours

Rourke Bridge

WALKWAY

Food, Merchandise, Information, Arts & Crafts Booths, Stage II

Regatta Field Parking Lot



Dunkin
Donuts

MA/COM Parking Lot



Information Booths!

ARTS AND CRAFTS

Booth # 4 – Beads2Beads

Booth # 15 – Life of the Bodhi

Booth # 28 – Cambodian Artist Association

Booth # 37 – Darasri Borwornthammarat

INFORMATION BOOTHS

Asian Task Force Against Domestic Violence

Baystate Financial Services

CITA Mission (Zion Alliance Church for Boston)

Community Teamwork, Inc.

DRT

Emmanuel Gospel Center/CCAF

H & R Block

Legacies of War

Lowell Community Charter School

Lowell Community Health Center

Lowell General Hospital

Map For Health

MiniMart/Western Union

Ministry of Cambodian Children's Orphanage

Neighborhood Diabetes

Small Smiles of Lawrence

Visiting Nurse Association of Greater Lowell

ROWING TEAMS

1. Lao Team of Fitchburg
2. Lao Team FMA
3. Lao Team of Woonsocket
4. Lao/Thai Team of Lowell
5. SEA Water Festival Team
6. Thai Association of Boston

**On Saturday, the LSEAWF
Information Booth and
Missing Children Center
will be located at the
Sampas Pavilion (Main Stage).**

If you are missing or have found
a lost child, please go to the
main Information Booth and our
volunteers will contact the
appropriate personnel for
assistance.

Lowell Community Charter Public School

206 Jackson Street, Lowell, MA 01852

978.323.0800

fax.978.323.4600

Email: www.lccps.org

CONGRATULATIONS 10TH ANNUAL WATER FESTIVAL!



Our Mission:

Lowell Community Charter Public School prepares children for high academic achievement by providing a supportive, challenging, multicultural environment that integrates the strengths of Lowell's diverse communities and cultures.

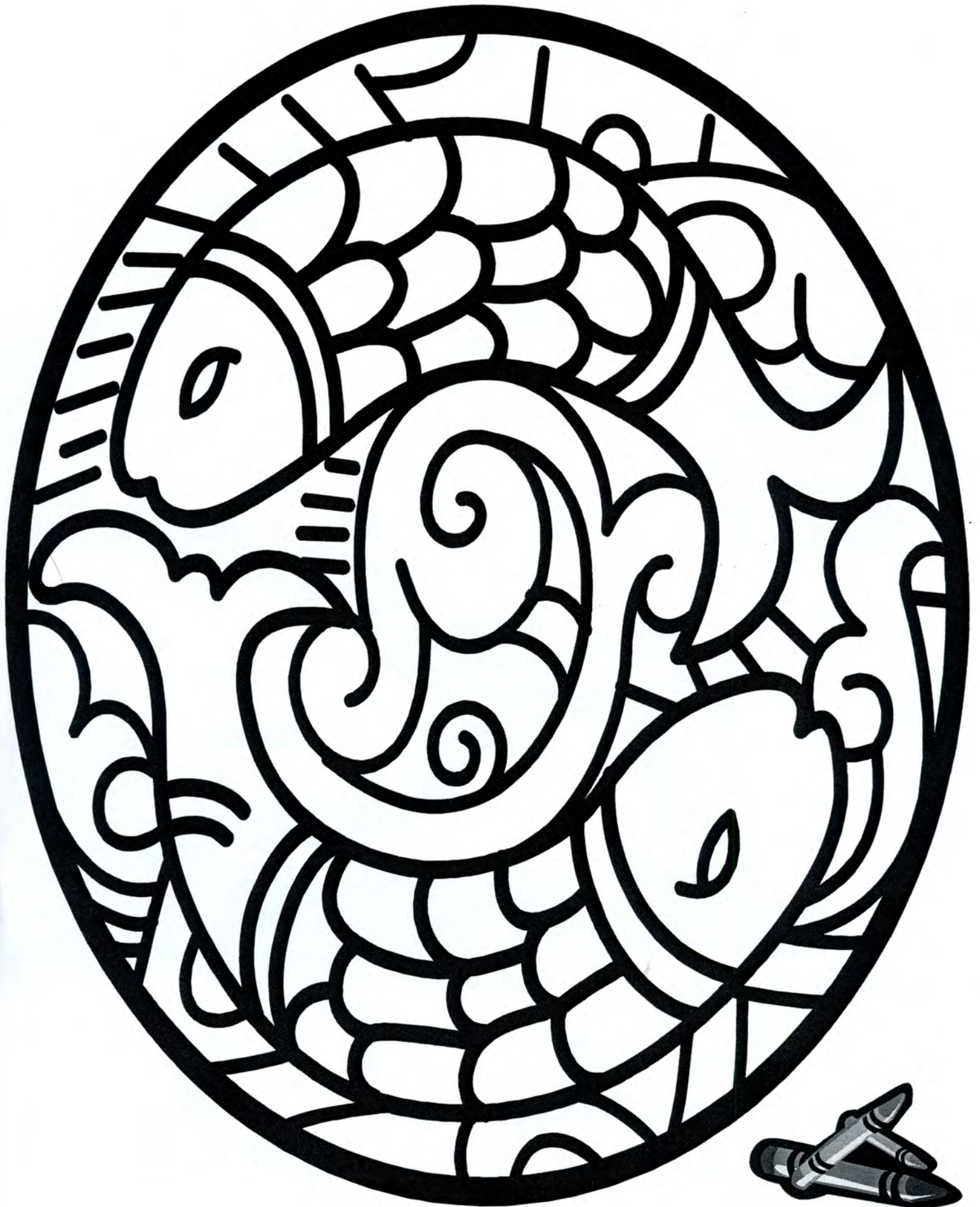
Special Programs

Extended Day Program
Full Day Kindergarten
After School Homework Club
Tutoring
MCAS Academy
Gifted & Talented Program
State Regulated SPED Program
School Psychologist
Speech and Language Therapy
Art Appreciation
English Language Learners
Program
Daily Khmer/Spanish
Instruction
Outdoor Leadership
Development Summer
Program
Athletic Program
Mass. Charter School
Basketball League

Register Your Child Today!

(978) 323-0800

Isadora Hurtado Deborah Ye



P & H AUTO REPAIR



PUCH CHHAT
283 Westford Street
Lowell, MA 01851
978.441.9454

Specializing in GM Products
We Also Service Imports

Find Your Friends

at the Southeast Asian Water Festival



START



Created by Bopha Tum

Saints Memorial Medical Center

is proud to join the

Southeast Asian Water Festival.

Whatever your health care needs,
Saints Memorial Medical Center
(On The River)
can care for you.

To speak with an interpreter, or if you have
any questions about our services, please call

978-458-1411 ext. 4710

One Hospital Drive, Lowell, MA 978-458-1411
www.saints-memorial.org



BEN P. PHANMALA
INSURANCE & TAX SERVICE

AUTO. LIFE. HOME. ANNUITY. IR
RETIREMENT PLAN
INCOME TAX & NOTARY PUBLIC

36 WESTFORD STREET
SUITE #1
LOWELL, MA 01851

OFFICE: 978.452.0150
VOICEMAIL: 978.638.0704

C P & T CORP.



AUTOMOTIVE SERVICES
STATE INSPECTION
BODY WORK
USED CAR SALES

1465 Middlesex Street
Lowell, MA 01851

978.452.8250

David Tamaren, MD

Real Estate Broker

Cell: 339.298.9558



34D Constitution Way
Marblehead, MA 01945

Fax: 781.639.1488

ការិយាល័យមេតារី

MARTIN J. McNULTY
Attorney at Law



694 Middlesex Street
Lowell, MA 01851
978.454.6737

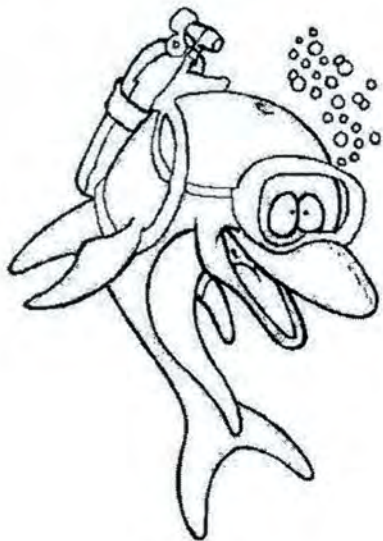
Corner of Ocean & Nahant St.
84 Nahant Street
Lynn, MA 01902
781.593.0355

Water Quality Word Scramble



Cover up the answers at the bottom of the page and unscramble the letters below to come up with words relating to the quality of our water.

- 1. dlnwtea _____
- 2. tahbtia _____
- 3. noluplito _____
- 4. cheba _____
- 5. sbahrro _____
- 6. noscea _____
- 7. ksale _____
- 8. asdhwetres _____
- 9. ientusrts _____
- 10. dseinemst _____



Answers:

- 1. Wetland 2. Habitat 3. Pollution 4. Beach 5. Harbors 6. Oceans
- 7. Lakes 8. Watersheds 9. Nutrients 10. Sediments

Created by Eopha Tum

FISH FIND



M A U S T R O U T S D E I F L Y Z P I R A H T H
 U N S G N M I R T H P K B L J O M E R A S Q U I
 R G U Y Y K S E S A S B A N H U A K F I S T N Y
 P E N C I L F I S H F E T S R I R C P N U I A O
 V L R G A R F E I L D W I A S H I N H B A S S O
 D F A S U T P E R C A F M L A S A L M O N F R A
 E I Y A A G A L I S E T U I C D O C I W O U S A
 H S S C L G B R E F C A D A B B R O Y F L Y F I
 J H A D D O C K I C K B S A L E L B A I S E B A
 A K S R L U L N B A S K K E T T B A L S L F P O
 E R D A O R K T B A L L I W A T E R H H O C E A
 W E G G N A P I E E L R P I R A N H A A T E M S
 D F J O O M F T H E C A P R I B B E T A N L C B
 U Y E N E I U N B A G W E I Z A R D C O A F A O
 Y O R F Z E X D C E L L R E N T L A H S M P V S
 Q L R I A T E B F O A R D M O N U M E E N T E B
 U J Y S O S T O T I G E R F I S H N T F I S F H
 E Q W H N W T L U X S E B M B U R G F J K O I B
 E S H U B L U E F I S H A H A M B U I R G E S U
 N A I L S H E L L S D I R S A S T R S O U S H T
 P M N A F R I H C A N N B A T I O N H A P S A T
 M I N N O W S R T H E I D W O R T H W H I I L E
 L D A D R I O A G O N Y F L S W O R D F I S H R
 S G S Y F T L I L A B P S I A C M A T M B O D F
 K T F N I A E N L O I O A N T I A A N T H A I L
 A L U K H M K R G A T E T R A N B G C K O R W Y
 T S B R A P R E A H T V I H E K A R R K S I N F
 E M B S G I S A M U E T H T E D E I W A E V E I
 I R L V O E C A B U R L A R T D Y H D I C R T S
 J W Y I O N O A R Y L T H E N S A U E R C U E H
 W I J C H L U N G F I S H U R I S T M A O S I L
 Q O G N T H E S U M N M O E R H A V E A D G R E
 F H E A T T H A N G G L I B I G O L D F I S H I
 P U F F E R F I S H F D E G R T I K L E G O A E

- | | | | | |
|-----------|-------------|-------------|----------------|-------------|
| Bass | Tuna | Tetra | Cavefish | Pufferfish |
| Goldfish | Angelfish | Betta | Butterfly fish | Dragon fish |
| Bluefish | Catfish | Mudskipper | Snakehead | Pencilfish |
| Swordfish | Piranha | Loach | Tigerfish | Minnow |
| Sunfish | Flounder | Sturgeon | Goby | Eel |
| Mackerel | Sole | Batfish | Gourami | Lungfish |
| Trout | Koi | Hatchetfish | Mudfish | Knifefish |
| Salmon | Rainbowfish | Barb | Bitterling | Haddock |

Created by Sophy Theam.

Lowell Southeast Asian Water Festival, Inc. (LEASWF) Incorporators



Cambodian Mutual Assistance Association

Since its inception in 1984, the CMAA has played an important role in the success of Cambodian and other ethnic minorities here in Greater Lowell. The CMAA offers many important programs such as ESL courses, job training, youth programs, and cultural events. These programs have proven to be invaluable tools for a community comprised of refugees from war torn countries struggling to survive here in America. The CMAA is located at 165 Jackson Street, right in downtown Lowell.

Lao Family Mutual Assistance Association



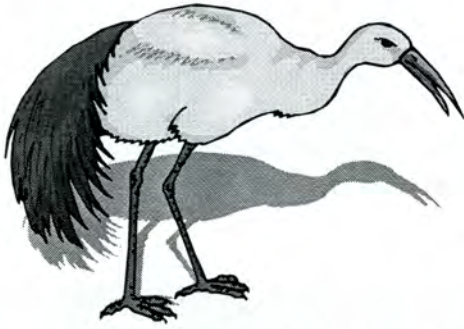
BUILDING A BETTER FUTURE FOR OUR YOUTH

Sayon Soeun, President
9 Central Street, Suite 203
Lowell, MA 01852
978.804.5055
ssoeun@lccweb.org



สมาคมไทยบอสตัน
Thai Association of Boston

Old Crane and Brother Crab



In the middle of the forest, there was a pond that Old Crane inhabited as home. One day, Old Crane was too weak to go searching for food. He was very worried so that everyone can see.

Brother Crab who was nearby noticed Old Crane looking desolate so he asked him, "Why are you so sad looking, Big Brother? Why don't you go look for food?"

Old Crane laments, "Oh, Brothers and Sisters! The fish in this pond had been my food source! But I had overheard some humans talking with each other about a fisherman who will soon catch all the fish here! If there is to be no more fish here, then my death is near approaching! That is why I am worried...too worried to think about my hunger!"

All the fish discussed among themselves and decided that Old Crane might have some ideas to help them. "Oh, Brother Crane," all the fish called out, "Do you have any plans to help all of us?"

Old Crane tells them, "The only way of keeping all of you safe is to get you to another body of water. I can bring you to a pond nearby one at a time. I have seen that pond. There are not that many humans there."

All of the fish were very happy with that plan and agreed to have Old Crane transport them to another pond. One by one, Old Crane carried the fish out of the pond and one by one, he ate them all before returning.

Once all of the fish were gone from the pond, there was only Brother Crab left who asked Old Crane, "Oh Brother Crane, please bring me to that pond as well. I want to go live with the rest of the fish."

Old Crane was ecstatic that Brother Crab wanted to go with him...he had never eaten crab meat before! So he let Brother Crab hang onto his neck while he flew him towards a mound of land. But Brother Crab was very attentive and, while in the air, noticed fish bones scattered all over the place. "Huh! Am I coming so soon into my death?" he thought to himself. "No, I must find a way of saving myself!"

When Old Crane and Brother Crab were only a few feet from landing, Brother Crab took his claws and squeezed Old Crane's neck until Old Crane was no longer breathing. And that was the end of Old Crane's life. Brother Crab had to find another place where he can continue his life. But upon finding no other pond nearby, he went back in the direction he came from and luckily found his old home. From then on, Brother Crab passed down his true story about not trusting old cranes to the fish in the pond and he lived a long, happy life.





Volunteer Form

To volunteer for next year, please fill out the following information and submit it to:
Lowell Southeast Asian Water Festival, c/o CMAA, 165 Jackson Street, Lowell, MA 01852

Name	
Address	
Telephone No.	
Email Address	

Please indicate when you would like to help out:

- Friday's Candle Floating Ceremony
- Saturday's Boat Racing and Main Event

If you are interested in planning this annual event, please select one or more of the following committees:

- Boat Team Committee
- Entertainment Committee *(note below if you would like to Emcee or work the stage areas for the event)*
- Fundraising Committee (Sponsors, Advertisements, and Booths)
- Logistics Committee
- Media / Public Relations Committee
- Volunteer Committee

Special skills or talents you would like utilized/Comments: _____

DONATION FORM

If you are interested in making a contribution to help fund next year's festival, please complete and send this form and a check to: **Lowell Southeast Asian Water Festival, c/o CMAA, 165 Jackson Street, Lowell, MA 01852**

Name/Business	
Address	
Email	

Amount of Donation: \$25 ___ \$50 ___ \$100 ___ \$150 ___ \$200 ___ \$250 ___ Other \$ ___

If you would like a sponsor packet with sponsorship, advertising, or booth participation information, please fill out the above contact information and check here: _____.

Thank you for your support!
 For more information, please visit: www.lowellwaterfestival.org.

The 10th year celebration of the Lowell Southeast Asian Water Festival would not have been made possible without the dedication and commitment of the following individuals:

Spiritual Advisory Board

Venerable Sao Khon
Venerable David Chutiko
Venerable Mangkane Dhammadharo
Venerable Samoeurnt Seng
Venerable Saphoeun Seng

Advertisement Committee

Phala Chea
Buntha Krouch
Ghla Srithong

Boat Team Committee

Ghla Srithong
Chant Vannabouathong

Booth Committee

Phala Chea
Buntha Krouch
Ghla Srithong

Entertainment Committee

Chansareth Sak – Chair and Main Stage Manager
Keith Sor – Vice Chair
Keto Tan – Main Stage 1st Assistant Manager
Perry S. Phoung – Main Stage 2nd Assistant Mgr.
Neangrith Chan – Main Stage Crew/Assistant Mgr.
Blong Xiong – Stage II Manager
Thong Pananixay – State II Assistant Manager
Sambath Bo
Khamtane Khamdy
Buntha Krouch
Ghla Srithong
Tooch Van
Chant Vanbouathong

Floating Candle Committee

Venerable Sao Khon – Honorary Chair
Venerable Ajahn Mangkone – Co-Chair
Chansareth Sak – Co-Chair
Sokhom Yim
Men Khem

Fundraising Committee

Phone Phetvixay (Co-Chair)
Keith Sor (Co-Chair)
Tooch Van

Emcees

Thone Ian
Anita Kladgreep
Buntha Krouch
Rady Mom
Talina Thu Ngo
Dam Nguyen
Somchit Phakpadee
Sopheasao
Monthathip Khemtat See
Prinya Sommala
Jendha Muni Soth
Kosal Suon
Sam Vani

Logistics Committee

Phala Chea
Vatsady Sivongxay
Sayon Soeun

Media Committee

Phala Chea
Vatsady Sivongxay
Sayon Soeun

Volunteer Committee

Phala Chea
Andrew Page
Vatsady Sivongxay
Tooch Van

Event Coordinator

Sambath Bo

Photographs in this book were generously provided by Andrew Page Photography and Bob Pare Photography.

**Program Book Layout and Design - Sophy Theam
Printing by Minuteman Press**

*The listing in this Program Book was as completed when it went to press on August 16, 2006.

Mark these Dates! សូមកំភ្លឺច្បាស់! មកដល់ការបង្ហាញនេះហើយ!

"Where Elephants Weep"

A Cambodian-American opera, partly inspired by TUM TEAV, will have its first public staged workshop production in Lowell on April 27, 28 & 29, 2007. The story focuses on a refugee from Pot Pol's terror, Sam, who returns to his homeland from America. Committed to the preservation of traditional Cambodian culture, he surprisingly falls in love with Bopha, a pop-karaoke star.

The struggle of traditional and modernity, East and West, is played out through a musical score drawing on classical western, ancient Cambodian, and popular American music traditions – against the backdrop of a hauntingly beautiful and torn by war and genocide.

"Where Elephants Weep" – a love story from a land where civil strife nearly extinguished a great ancient culture.

- At Cyrus W. Irish Auditorium (Lowell High School).
- The first public workshop production of Cambodian-American collaboration.
- Music composed by Dr. Sophy Him, a Cambodian/Russian trained composer.
- Developed by John Burt of Cambodian Living Arts/World Education.
- Directed by Robert McQueen, Vancouver, Canada.
- Sung in English and Khmer languages.
- Khmer classical and traditional choreography.
- Libretto written by Catherine Filloux, playwright of Eyes of the Heart.
- Cast in New York with orchestral development in Phnom Penh, Cambodia in November 2006.
- 5 traditional Khmer musicians traveling from Cambodia, 5-piece Western rock band and a string quartet from the New England Orchestra.
- Music conducted by Dr. Kay George-Roberts with music direction by Scot Stafford.



For more information, please contact COOL at (978) 446-7162, or visit us at

www.WhereElephantsWeep.com



Funded in part by the Theodore Edson Parker Foundation, University of Massachusetts Lowell, Middlesex Community College, Lowell National Historical Park, Cambodian Living Arts & Lowell High School; Coordinated by Cultural Organization of Lowell and the community collaborators are the Angkor Dance Troupe, Cambodian Artists' Association, Cambodian Expressions, Greater Lowell Community Foundation, Merrimack Repertory Theatre, the New England Orchestra, the Light of Cambodian Children, Cambodian Mutual Assistance Association, Cambodian American League of Lowell, Southeast Asian Water Festival, Lowell Community Charter Public School, the Glory Buddhist Temple, Frairatnaram Temple, Family Unity of Lowell, Southeast Asian Bilingual Advocate Inc., Metta Health Health/Lowell Community health Center, and many local businesses.



This image has been generously contributed by Andrew Page Photography. More can be seen at www.lowellwaterfestival.org.